

# DEED OF RELEASE

※の部分はお子様全員の名前を書いて下さい。

To:  
**Japanese Club of Brisbane Inc. and the  
Japanese Society of Gold Coast Inc.**  
("Governing Body")

By: \_\_\_\_\_ (name of  
parent(s) or guardian(s))

In consideration of the Governing Body  
accepting the enrolment of ※ \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_("Students") in Japanese School of  
Queensland at my/our request, I/we hereby  
covenant and agree as follows:

1. That, to the fullest extent permitted by law, the Governing Body's and Queensland Hoshuko's teachers, officers, servants and other agents (collectively "**School Related Parties**") are not liable for any loss, damage, cost or expense incurred or suffered by me/us and/or the Student caused by or arising out of anything related to or in connection with activities of Queensland Hoshuko, including but not limited to:
  - (a) any illnesses or injuries suffered by the Student;
  - (b) accidents of all descriptions that involve the Student;
  - (c) anything related to participation by the Student in any activity, function or event (such as a sport day and school excursion) connected to, or involved or associated with Queensland Hoshuko;
  - (d) anything related to the Student's enrolment with Queensland Hoshuko.

2. To the fullest extent permitted by law, to waive all and any claims, actions, suits and demands which I/we and the Student would be entitled to make against any of the School

Related Parties in respect of anything described in paragraph 1 above but for this deed.

3. To authorise any of the School Related Parties to seek and obtain any medical assistance, treatment or advice any of the School Related Parties considers necessary or desirable for the health and wellbeing of the Student, and to pay or reimburse the relevant School Related Parties all cost or expenses incurred for such medical assistance, treatment or advice.

4. That this deed may be used by any of the School Related Parties to plead in bar to any action, claim, suit, and demand made against it at any time by me/us and/or the Student.

5. That I/we will take all necessary steps to ensure that I/we and the Student abide by and respect the policies and rules of Queensland Hoshuko, and that Queensland Hoshuko retains the right to expel any Student who, in its opinion, contravened such policies and rules.

6. That Queensland Hoshuko may determine matters such as courses, facilities and materials to be made available to the Student based on reasonable and equitable allocation of the resources of the Governing Body.

7. To notify Queensland Hoshuko in writing the following if it occurs:

- (a) that the Student suffers a serious injury or develops disability; and
- (b) any change in the Student's family circumstances.

### Executed as a Deed

Signed, Sealed and Delivered by the undersigned.

---

Signature of Parent(s)/Guardian(s)…保護者の  
サイン

---

Full Name of Parent(s)/Guardian(s)…保護者の  
名前

---

Signature of Witness…連署人のサイン

---

Full Name of Witness…連署人の名前

Dated \_\_\_\_ / \_\_\_\_ / \_\_\_\_

## 免責に関する同意書

日本語訳

ブリスベン日本クラブ  
ゴールドコースト日本人会 御中

〔保護者氏名〕は、ブリスベン日本クラブ/ゴールドコースト日本人会が運営するクイーンズランド補習授業校（以下、「クイーンズランド補習校」といいます。）への〔児童・生徒名〕（以下、「児童・生徒」といいます。）の入学にあたり、以下のとおり同意します。

1. 法律が認める最大限の範囲において、クイーンズランド補習校の活動に関連する事由（下記の(a)、(b)、(c)および(d)に記載する事項を含みますが、これに限りません。）によって私達または児童・生徒が蒙った如何なる損失、損害、支出、費用に関して、ブリスベン日本クラブ/ゴールドコースト日本人会及びクイーンズランド補習校、ならびにそれらの教員、役員職員、その他の関係者（以下、まとめて「クイーンズランド補習校及びその関係者」といいます。）が一切責任を負わないこと

- (a) 児童生徒の怪我、病気
- (b) 事故
- (c) クイーンズランド補習校の関連する活動（運動会、遠足など）への児童生徒の参加に関連する事由
- (d) 児童生徒のクイーンズランド補習校への入学に関連する事由

2. 法律が認める最大限の範囲において、児童・生徒及び保護者がクイーンズランド補習校及びその関係者に対して有する損害損失賠償等を請求する権利を全面的に放棄すること

3. 児童・生徒の怪我、病気などの際、必要と思われる適切な医療処置をクイーン

ズランド補習校及びその関係者が手配すること及びその際の必要な経費を全て負担すること

4. 私達及び児童生徒がクイーンズランド補習校及びその関係者に対して損害賠償等の訴えを起こした場合には、クイーンズランド補習校及びその関係者がこの同意書を裁判所に提出する用意があること

5. 私達が、児童生徒と共にクイーンズランド補習校の方針やルールを守ることを保証し、ルールに反する行動などをする生徒を退学させる権利をクイーンズランド日本語補習校が有すること

6. ブリスベン日本クラブ/ゴールドコースト日本人会の適切な予算の割り当てに基づいて、児童生徒が享受できる学科及び施設、教材などをクイーンズランド補習校が決定できること

7. 下記の状態が起きたときはクイーンズランド補習校に書面で通知すること

- (a) 児童生徒が深刻な怪我をしたとき、身体障害になったとき
- (b) 児童生徒の家庭環境に変化が起きたとき